

РЕЗОЛЮЦИИ,

ПРИНЯТЫЕ ЭКОНОМИЧЕСКИМ И СОЦИАЛЬНЫМ СОВЕТОМ НА ВОЗОБНОВЛЕННОЙ ТРИДЦАТОЙ СЕССИИ

805 (XXX). СОГЛАШЕНИЕ МЕЖДУ ОРГАНИЗАЦИЕЙ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ И МЕЖДУНАРОДНОЙ АССОЦИАЦИЕЙ РАЗВИТИЯ

Экономический и Социальный Совет,

напомянув о том, что Генеральная Ассамблея в резолюции 1420 (XIV) от 5 декабря 1959 г. приветствовала решение, принятое в принципе Советом управляющих Международного банка реконструкции и развития, об учреждении Международной ассоциации развития и выразила надежду, что будут приняты соответствующие меры и надлежащий порядок для установления тесных рабочих взаимоотношений между Ассоциацией и Организацией Объединенных Наций,

отмечая с удовлетворением, что Устав Международной ассоциации развития вступил в силу и что Ассоциация начала функционировать,

отмечая далее, что, в соответствии с положениями Устава Международной ассоциации развития, Ассоциация должна заключить формальное соглашение с Организацией Объединенных Наций,

принимая во внимание, что правление Ассоциации было уполномочено директорами-распорядителями Ассоциации вести переговоры от имени Ассоциации о соглашении с Организацией Объединенных Наций и заключить такое соглашение,

1. просит Председателя Экономического и Социального Совета разработать с надлежащими органами Международной ассоциации развития соглашение для установления связи между Ассоциацией и Организацией Объединенных Наций;

2. просит далее, чтобы, отчет об этих переговорах был представлен, если возможно, на рассмотрение Совета на его текущей сессии, чтобы позволить Совету передать это соглашение на утверждение Генеральной Ассамблеи на ее возобновленной пятнадцатой сессии.

1135-е пленарное заседание, 21 декабря 1960 года

806 (XXX). ИЗМЕНЕНИЕ НАЗВАНИЯ ПРОГРАММ ТЕХНИЧЕСКОЙ ПОМОЩИ

Экономический и Социальный Совет,

ссылаясь на резолюцию 1383 В (XIV) Генеральной Ассамблеи от 20 ноября 1959 г. и принимая во внимание, что техническая помощь, ввиду ее распространения на все большее число стран, находящихся на различных стадиях развития, и ввиду все возрастающего использования навыков и знаний, имеющих в получающих помощь странах, стала центром обмена опытом, обеспечивающего согласованное осуществление мероприятий по развитию,

отмечая, что названия нормальной и Расширенной программ технической помощи и осуществляющих их органов хорошо известны как в их полной, так и сокращенной форме должностным лицам правительств, межправительственных и неправительственных организаций и широкой общественности, интересующейся их деятельностью, и что всякое изменение в названии может затруднить быструю идентификацию ими программ и их органов,

1. постановляет, что деятельности Организации Объединенных Наций в области технической помощи впредь присваивается общее наименование «Программы технического сотрудничества Организации Объединенных Наций», но что при этом сохраняются установившиеся наименования для нормальной программы технической помощи Организации Объединенных Наций и Расширенной программы технической помощи, а также для связанных с ними органов;

2. просит специализированные учреждения и Международное агентство по атомной энергии рассмотреть вопрос о возможности использования этого общего названия и для их собственной деятельности в области технической помощи.

1136-е пленарное заседание, 22 декабря 1960 года

807 (XXX). СОГЛАШЕНИЕ МЕЖДУ ОРГАНИЗАЦИЕЙ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ И МЕЖДУНАРОДНОЙ АССОЦИАЦИЕЙ РАЗВИТИЯ

Экономический и Социальный Совет,

рассмотрев проект соглашения, разработанный

Председателем Совета и представителем Международной ассоциации развития с целью установления связи между этой Ассоциацией и Организацией Объединенных Наций,

рекомендует Генеральной Ассамблее утвердить при сем Соглашение на возобновленной пятнадцатой сессии.

1136-е пленарное заседание, 22 декабря 1960 года

ПРИЛОЖЕНИЕ

СОГЛАШЕНИЕ МЕЖДУ ОРГАНИЗАЦИЕЙ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ И МЕЖДУНАРОДНОЙ АССОЦИАЦИЕЙ РАЗВИТИЯ

Принимая во внимание, что статья 57 Устава Организации Объединенных Наций предусматривает, что различные специализированные учреждения, созданные межправительственными соглашениями и облеченные широкой международной, определенной в их учредительных актах ответственностью в области экономической, социальной, культуры, образования, здравоохранения и других подобных областях, должны быть поставлены в связь с Организацией Объединенных Наций и что статья 58 предусматривает, что Организация Объединенных Наций должна делать рекомендации по согласованию политики и деятельности специализированных учреждений,

принимая во внимание, что Международная ассоциация развития (в дальнейшем именуемая Ассоциацией) является международной организацией, учрежденной на основании соглашения между государствами, являющимися ее членами, и облеченной широкой международной ответственностью в экономической и других смежных областях, как это определено в ее уставе.

принимая во внимание, что Ассоциация учреждена в качестве филиала Международного банка реконструкции и развития (в дальнейшем именуемого Банком),

принимая во внимание, что раздел 7 статьи VI устава Ассоциации предусматривает, что Ассоциация вступает в формальное соглашение с Организацией Объединенных Наций, и

принимая во внимание желательность установления на формальной основе порядка для обмена информацией и консультациями, по мере необходимости, между Организацией Объединенных Наций, Банком и Ассоциацией, с тем чтобы координировать предоставляемую ими техническую помощь и другую деятельность в области развития,

настоящим Организация Объединенных Наций и Ассоциация соглашаются о нижеследующем:

СТАТЬЯ I

Организация Объединенных Наций и Ассоциация обладают теми же правами и несут те же обязательства в отношении друг друга, которые предусмотрены в Соглашении между Организацией Объединенных Наций и Банком, утвержденном Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 15 ноября 1947 г. и Советом управляющих Банка 16 сентября 1947 г. и регулирующем *mutatis mutandis* взаимоотношения между Организацией Объединенных Наций и Ассоциацией.

СТАТЬЯ II¹

Настоящим учреждается Комитет связи в составе Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций и Президента Банка и Ассоциации или их представителей, причем Председатель-администратор Бюро технической помощи и Директор-распорядитель Специального фонда или их представители приглашаются в качестве полноправных участников. Через посредство Комитета связи, который собирается периодически и не менее четырех раз в год, участники подробно информируют друг друга — и, если это необходимо, консультируются друг с другом — относительно их текущих программ и будущих планов в тех областях, которые представляют общий интерес, обеспечивая тем самым координацию предоставляемой ими технической помощи и другой деятельности в области развития.

СТАТЬЯ III

Настоящее Соглашение вступает в силу по утверждении его Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций и Советом управляющих Ассоциации.

¹ Банк согласился принимать участие в работе Комитета связи, учрежденного согласно статье II.